

EL ORIGEN DE LA MISA Y LA CENA DEL SEÑOR. SOBRE UN LIBRO RECIENTE

Tras casi treinta años de trabajosa edición, apareció a finales de 1979 en la editorial holandesa E. J. Brill la traducción al inglés del clásico libro de H. Lietzmann, *Messe und Herrenmahl* (Berlín 1926), sobre los orígenes de la eucaristía. El hecho en sí no merecería más que una breve nota bibliográfica, si no fuese por la introducción y, sobre todo, la subsiguiente investigación de R. D. Richardson, que ocupa la nada desdeñable extensión de 536 pp. en 4º, frente a las 217 de la obra alemana¹. En realidad el grueso volumen ofrece dos libros en uno y tiene una larga historia editorial. El conjunto, traducción de la obra alemana y estudio posterior de R., estaba sustancialmente preparado en 1946. Por problemas editoriales se comienza a editar en fascículos el año 1953; en 1964 aparecía el fascículo cuarto, que completaba la traducción del libro de Lietzmann, mientras que la entrega novena (hasta la página 560), era de 1974. Aunque los dos últimos capítulos muestran una cierta actualización bibliográfica (sobre todo en las discusiones con Jeremías, Schürmann, Ligier y Bouyer), el estudio se mueve en la esfera de lo investigado hasta los alrededores de 1950. Este dato, junto al larguísimo proceso de edición y las inevitables repeticiones por revisión, son la causa de que el trabajo de R. sea de lectura dificultosa y no se haya visto reflejado en las discusiones que sobre el tema se han publicado tan

1 H. Lietzmann, *Mass and Lord's Supper. A Study in the History of the Liturgy, with Introduction and Further Inquiry* by R. D. Richardson (Ed. E. J. Brill, Leiden 1979) XXVI+753 pp. La traducción, buena, es de D. H. G. Reeve y lleva al margen la paginación del original alemán. Contiene tres apéndices: traducción al inglés de los textos litúrgicos aducidos por Lietzmann en su lengua originaria, obras generales con sus abreviaturas y breve índice de materias. La presentación, el tipo de letra y la corrección del texto son buenos.